

M054
Short Poem in Chinese. Short Poem in Miao.
Document L.

Notes.

Chinese Poem.

In a note in parenthesis at the end of the Chinese poem Dong Ren-da points out that, though his army reached Dading, General Shi himself did not.

Miao Poem.

At a few points the position of the finals indicating tones have had to be adjusted.

In verse 4, line 1, $C\Delta^u$, meaning “evil” is incorrectly written Δ^u .

In verse 4, line 2. $C\bar{C}^{\bar{\delta}}$, meaning “blood” is incorrectly written $C\bar{C}$.

In verse 4, line 2, $\bar{\Gamma} C^{n\bar{u}}$, meaning “knee” is incorrectly written $\bar{\Gamma} C C^{n\bar{u}}$.